

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

kAmAkshi lOka sAkshiNI-madhyamAvati

In this gItam ‘kAmAkshi lOka sAkshiNI’ – rAga madhyamAvati (tALa tripuTa), SrI SyAmA Sastry prays to Mother kAmAkshi.

- G1 kAmAkshi lOka sAkshiNI
kAm(A)ri manO-hAriNI
kAmAkshi kanci kAmAkshi
pAhi mAm pAhi mAm (bangAru) pAhi
- G2 pankaja daLa lOcanE umE
sankaTa bhaya mOcanE SivE
kunjara sama gamanE ramaNE
¹manjuLa tama nayanE hariNI
- G3 bhaNDa daitya khaNDana paNDitE
²aNDaja hari girISa maNDitE
puNDarIka mRdu pada yugaLE
³maNDala sthitE lalitE varadE
- G4 ⁴kAma kOTi pITha vAsinI
kAmit(A)rtha Subha phala dAyikE
sAma gAna Sruti sammOdini
SyAma kRshNa pAlita janani

Gist

O kAmAkshi! O Witness of Worlds! O Mother who fascinates Siva! O kAmAkshi of kAncIpura! O bangAru kAmAkshi!

O Lotus petal eyed umA! O SivA who relieves from difficulties and fear! O Delightful Mother with majestic gait like elephant! O Mother with very beautiful eyes like a doe!

O Expert who slayed bhaNDa asura! O Mother adorned with (OR extolled by) by brahma, vishNu and Siva! O Mother with lotus like soft feet! O lalitA situated in the sphere of SrI yantra! O Bestower of boons!

O Resident of kAma kOTi pITha! O Mother who grants auspicious fruits of objects wished for! O Mother who delights in the notes of sAma gAna! O Mother who nourishes SyAma kRshNa!

Please protect me.

Word-by-word Meaning

G1 O kAmAkshi! O Witness (sAkshiNI) of Worlds (lOka)! O Mother who fascinates (manO-hAriNI) (literally stealer of mind) Siva – enemy (ari) of manmatha (kAma) (kAmAri)!

O kAmAkshi! O kAmAkshi of kAncIpura (kanci)! Please protect (pAhi) me (mAm). Please protect (pAhi) me (mAm). O bangAru kAmAkshi! Please protect (pAhi) me.

G2 O Lotus (pankaja) petal (daLa) eyed (lOcanE) umA (umE)! O SivA (SivE) who relieves (mOcanE) from difficulties (sankaTa) and fear (bhaya)!

O Delightful (ramaNE) Mother with majestic gait (gamanE) like (sama) (literally equal) elephant (kunjara)! O Mother with very (tama) beautiful (manjuLa) eyes (nayanE) like a doe (hariNi)!

G3 O Expert (paNDitE) who slayed (khaNDana) bhaNDa asura (daitya)! O Mother adorned with (OR extolled by) (maNDitE) by brahmA (aNDaja), vishNu (hari) and Siva – Lord (ISa) of Mountains (giri) (girISa)!

O Mother with lotus (puNDarIka) like soft (mRdu) feet (pada yugaLE)! O lalitA (lalitE) situated (sthitE) in the sphere (maNDala) of SrI yantra! O Bestower of boons (varadE)!

G4 O Resident (vAsinI) of kAma kOTi pITha (literally seat)! O Mother who grants (dAyikE) auspicious (Subha) fruits (phala) of objects (artha) wished for (kAmita) (kAmitArtha)!

O Mother who delights (sammOdini) in the notes (Sruti) of sAma gAna! O Mother (janani) who nourishes (pAlita) SyAma kRshNa!

Notes –

Variations –

⁴ - kAma kOTi pITha vAsinI - kAma kOTi pITha suvAsinI

References –

² – aNDaja – brahmA - Born of egg – hiraNya garbha – refer to – <http://mythfolklore.net/india/encyclopedia/hiranyagarbha.htm>

³ – maNDala sthitE lalitE – ‘maNDala’ in general terms, means ‘circle’ or ‘orb’ etc. It also means ‘triangle’. The nine AvaraNas (enclosures) of SrI yantra are also called ‘maNDala’ – refer to – <http://www.shivashakti.com/tripura.htm>

In lalitA sahasra nAma (380), Mother is called ‘bindu maNDala vAsini’. As per SrI vidyA, ‘bindu’ consists of three bindus. For more details, please refer – <http://www.kamakotimandali.com/srividya/srichakra.html>

⁴ - kAma kOTi pITha – lalitA sahasra nAma (589) – ‘kAma kOTika’ - <http://www.kamakotimandali.com/srividya/bhattarika.html>

⁴ – suvAsinI – name of Mother - lalitA sahasra nAma (970).

Comments –

¹ - manjuLa tama nayanE hariNi - This could be taken as two epithets also – ‘manjuLa tama nayanE’ and ‘hariNi’. In this case, it may not be possible to

give a suitable meaning to 'hariNi' in keeping with description of lalitA mahA tripura sundari. Therefore, the whole has been taken as single epithet and translated as 'Very beautiful eyed like doe'. However, Mother has a name 'nArAyaNi' (form of nArAyaNa). It is not clear whether, in the same manner, Syama Sastry has used 'hariNi' to mean 'form of hari'.

² - aNDaja hari girISa maNDitE – In books, the word 'maNDitE' seems to have been translated as 'extolled'. 'maNDita' means 'adorned'. In my opinion, kAmAkshi, as lalitA mahA tripura sundari, combines the functions of Trinity – sRshTi, sthiti, laya – in Herself, it may be metaphorically stated that She is adorned with brahmA, vishNu and Siva.

Devanagari

गीतम् 1

कामाक्षि लोक साक्षिणी
का(मा)रि मनो-हारिणी
कामाक्षि कञ्चि कामाक्षि
पाहि माम् पाहि माम् (बङ्गारु) पाहि

गीतम् 2

पङ्कज दल लोचने उमे
सङ्कट भय मोचने शिवे
कुञ्जर सम गमने रमणे
मञ्जुल तम नयने हरिणि

गीतम् 3

भण्ड दैत्य खण्डन पण्डिते
अण्डज हरि गि(री)श मण्डिते
पुण्डरीक मृदु पद युगले
मण्डल स्थिते ललिते वरदे

गीतम् 4

काम कोटि पीठ वासिनी
कामि(ता)र्थ शुभ फल दायिके
साम गान श्रुति सम्मोदिनि
श्याम कृष्ण पालित जननि

Word Division

गीतम् 1

कामाक्षि लोक साक्षिणी
काम-अरि मनो-हारिणी

कामाक्षि कञ्चि कामाक्षि
पाहि माम् पाहि माम् (बङ्गारु) पाहि

गीतम् 2

पङ्कज दल लोचने उमे
सङ्कट भय मोचने शिवे
कुञ्जर सम गमने रमणे
मञ्जुल तम नयने हरिणि

गीतम् 3

भण्ड दैत्य खण्डन पण्डिते
अण्डज हरि गिरि-ईश मण्डिते
पुण्डरीक मृदु पद युगले
मण्डल स्थिते ललिते वरदे

गीतम् 4

काम कोटि पीठ वासिनी
कामित-अर्थ शुभ फल दायिके
साम गान श्रुति सम्मोदिनि
श्याम कृष्ण पालित जननि

Tamil

கீ3தம் 1

காமாக்கூதி லோக ஸாக்ஷிணீ
கா(மா)ரி மனோ-ஹாரிணீ
காமாக்கூதி கஞ்சி காமாக்கூதி
பாஹி மாம் பாஹி மாம் (ப3ங்கா3ரு) பாஹி

கீ3தம் 2

பங்கஜ த3ள லோசனே உமே
ஸங்கட ப4ய மோசனே ஸி1வே
குஞ்ஜர ஸம க3மனே ரமனே
மஞ்ஜுள தம நயனே ஹரிணி

கீ3தம் 3

ப4ண்ட3 தை3த்ய க2ண்ட3ன பண்டி3தே
அண்ட3ஜ ஹரி கி3(ரீ)ஸ1 மண்டி3தே
புண்ட3ரீக ம்ரு2து3 பத3 யுக3ளே
மண்ட3ல ஸ்தி2தே லலிதே வரதே3

கீதம் 4

காம கோடி பீட2 வாஸினீ
காமி(தா)ர்த2 ஸு1ப4 ப2ல தா3யிகே
ஸாம கா3ன ஸ்1ருதி ஸம்மோதி3னி
ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பாலித ஜனனி

கீதம் 1

காமாட்சி! உலக சாட்சியே!
காமன் பகைவன் உள்ளம் கவர்பவளே!
காமாட்சி! காஞ்சி காமாட்சி!
காப்பாயென்னை. காப்பாயென்னை. (பங்காரு) காப்பாய்.

கீதம் 2

தாமரை யிதழ்க் கண்ணீ! உமையே!
சங்கடம், பயத்தினின்று விடுவிப்பவளே! சிவையே!
களிறு நிகர் நடையினளே! இனியவளே!
பெண்மான் நிகர், அழகு மிகு கண்களினளே!

கீதம் 3

பண்டாசுரனை வதைத்த, வல்லவளே!
அண்டத்திலுதித்தோன், அரி, மலையீசன் ஆகியோர் போற்றுபவளே!
(ஆகியோரை அணிபவளே!)
தாமரை நிகர், மிருதுவான திருவடி யிணையினளே!
மண்டலத்துறையும், லலிதையே! வரமருள்பவளே!

கீதம் 4

காம கோடி பீடத்திலுறைபவளே!
விரும்பிய பொருட்களின், நற்பயன் அருள்பவளே!
சாம கானத்தின், சுருதியில் மகிழ்பவளே!
சியாம கிருஷ்ணனைப் பேணும், ஈன்றவளே!

காமன் பகைவன் - சிவன்

அண்டத்திலுதித்தோன் - பிரமன்

மலையீசன் - சிவன்

மண்டலத்துறைபவள் - ஸ்ரீ சக்கரத்தின் ஒன்பது மண்டலங்கள்

Word Division

கீதம் 1

காமாக்கி லோக ஸாக்ஷிணீ

காம-அரி மனோ-ஹாரிணீ
காமாக்ஷி கஞ்சி காமாக்ஷி
பாஹி மாம் பாஹி மாம் (ப3ங்கா3ரு) பாஹி

கீ3தம் 2
பங்கஜ த3ள லோசனே உமே
ஸங்கட ப4ய மோசனே ஸி1வே
குஞ்ஜர ஸம க3மனே ரமணே
மஞ்ஜள தம நயனே ஹரிணி

கீ3தம் 3
ப4ண்ட3 தை3த்ய க2ண்ட3ன பண்டி3தே
அண்ட3ஜ ஹரி கி3ரி-ஈஸ1 மண்டி3தே
புண்ட3ரீக ம்ரு2து3 பத3 யுக3ளே
மண்ட3ல ஸ்தி2தே லலிதே வரதே3

கீ3தம் 4
காம கோடி பீட2 வாஸினீ
காமித-அர்த2 ஸு1ப4 ப2ல தா3யிகே
ஸாம கா3ன ஸ்1ருதி ஸம்மோதி3னி
ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பாலித ஜனனி

Telugu

గీతం 1
కామక్షి లోక సాక్షిణీ
కామారి మనో-హరిణీ
కామక్షి కంచి కామక్షి
పాహి మాం పాహి మాం (బంగారు) పాహి

గీతం 2
పంకజ దళ లోచనే ఉమే
సంకట భయ మోచనే శివే
కుంజర సమ గమనే రమణే
మంజుళ తమ నయనే హరిణి

గీతం 3
భండ దైత్య ఖండన పండితే

అండజ హరి గిరీశ మండితే
పుండరీక మృదు పద యుగళే
మండల స్థితే లలితే వరదే

గీతం 4

కామ కోటి పీఠ వాసినీ
కామితార్థ శుభ ఫల దాయికే
సామ గాన శ్రుతి సమ్మోదిని
శ్యామ కృష్ణ పాలిత జనని

Word Division

గీతం 1

కామాక్షి లోక సాక్షిణీ
కామ-అరి మనో-హరిణీ
కామాక్షి కంచి కామాక్షి
పాహి మాం పాహి మాం (బంగారు) పాహి

గీతం 2

పంకజ దళ లోచనే ఉమే
సంకట భయ మోచనే శివే
కుంజర సమ గమనే రమణే
మంజుళ తమ నయనే హరిణి

గీతం 3

భండ దైత్య ఖండన పండితే
అండజ హరి గిరి-ఈశ మండితే
పుండరీక మృదు పద యుగళే
మండల స్థితే లలితే వరదే

గీతం 4

కామ కోటి పీఠ వాసినీ
కామిత-అర్థ శుభ ఫల దాయికే
సామ గాన శ్రుతి సమ్మోదిని
శ్యామ కృష్ణ పాలిత జనని

Kannada

ಗೀತಂ 1

ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷಿಣೀ
ಕಾಮಾರಿ ಮನೋ-ಹಾರಿಣೀ
ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಕಂಚಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ
ಪಾಹಿ ಮಾಂ ಪಾಹಿ ಮಾಂ (ಬಂಗಾರು) ಪಾಹಿ

ಗೀತಂ 2

ಪಂಕಜ ದಳ ಲೋಚನೇ ಉಮೇ
ಸಂಕಟ ಭಯ ಮೋಚನೇ ಶಿವೇ
ಕುಂಜರ ಸಮ ಗಮನೇ ರಮಣೇ
ಮಂಜುಳ ತಮ ನಯನೇ ಹರಿಣಿ

ಗೀತಂ 3

ಭಂಡ ದೈತ್ಯ ಖಂಡನ ಪಂಡಿತೇ
ಅಂಡಜ ಹರಿ ಗಿರೀಶ ಮಂಡಿತೇ
ಪುಂಡರೀಕ ಮೃದು ಪದ ಯುಗಳೇ
ಮಂಡಲ ಸ್ಥಿತೇ ಲಲಿತೇ ವರದೇ

ಗೀತಂ 4

ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಪೀಠ ವಾಸಿನೀ
ಕಾಮಿತಾರ್ಥ ಶುಭ ಫಲ ದಾಯಿಕೇ
ಸಾಮ ಗಾನ ಶ್ರುತಿ ಸಮ್ಮೋದಿನಿ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪಾಲಿತ ಜನನಿ

Word Division

ಗೀತಂ 1

ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷಿಣೀ
ಕಾಮ-ಅರಿ ಮನೋ-ಹಾರಿಣೀ
ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಕಂಚಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ
ಪಾಹಿ ಮಾಂ ಪಾಹಿ ಮಾಂ (ಬಂಗಾರು) ಪಾಹಿ

ಗೀತಂ 2

ಪಂಕಜ ದಳ ಲೋಚನೇ ಉಮೇ
ಸಂಕಟ ಭಯ ಮೋಚನೇ ಶಿವೇ
ಕುಂಜರ ಸಮ ಗಮನೇ ರಮಣೇ

ಮಂಜುಳ ತಮ ನಯನೇ ಹರಿಣಿ

ಗೀತಂ 3

ಭಂಡ ದೈತ್ಯ ಖಂಡನ ಪಂಡಿತೇ
ಅಂಡಜ ಹರಿ ಗಿರಿ-ಈಶ ಮಂಡಿತೇ
ಪುಂಡರೀಕ ಮೃದು ಪದ ಯುಗಳೇ
ಮಂಡಲ ಸ್ಥಿತೇ ಲಲಿತೇ ವರದೇ

ಗೀತಂ 4

ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಪೀಠ ವಾಸಿನೀ
ಕಾಮಿತ-ಅರ್ಥ ಶುಭ ಫಲ ದಾಯಿಕೇ
ಸಾಮ ಗಾನ ಶ್ರುತಿ ಸಮ್ಮೋದಿನಿ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪಾಲಿತ ಜನನಿ

Malayalam

ಗೀತೆ 1

ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷಿಣಿ
ಕಾಮಾರಿ ಮನೋ-ಹಾರಿಣಿ
ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಕಣ್ವಿ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ
ಪಾಹಿ ಮಾ ಪಾಹಿ ಮಾ (ಬ್ರಹ್ಮಗಾರು) ಪಾಹಿ

ಗೀತೆ 2

ಪಕ್ಕಜ ಇಲ್ಲ ಲೋಚನೇ ಉಮೆ
ಸುಕ್ಕು ಐಯ ಮೋಚನೇ ಶಿವೇ
ಕುಣ್ಣಿರ ಸುಮ ಗಮನೇ ರಮಣೇ
ಮಣ್ಣಿಲ್ಲ ತಮ ನಯನೇ ಹರಿಣಿ

ಗೀತೆ 3

ಉಣ್ಯ ರೂಪಾ ವರ್ಣನ ಪರ್ವತೇ
ಅರ್ಣವ ಹರಿ ಗಿರಿಶ ಮರ್ವತೇ
ಪುರ್ವಾರ್ಥ ಮೃದು ಪದ ಯುಗಲೇ
ಮರ್ವಲ ಸ್ವರೀತ ಲಲಿತೇ ವರದೇ

ಗೀತೆ 4

ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಪಿಂ ವಾಸಿನಿ
ಕಾಮಿತಾರ್ಥ ಶುಭ ಫಲ ದಾಯಿಕೇ
ಸಾಮ ಗಾನ ಶ್ರುತಿ ಸಮ್ಮೋದಿನಿ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪಾಲಿತ ಜನನಿ

Word Division

ಗೀತೆ 1

കാമാക്ഷി ലോക സാക്ഷിണീ
കാമ-അരി മനോ-ഹാരിണീ
കാമാക്ഷി കഞ്ചി കാമാക്ഷി
പാഹി മാമ് പാഹി മാമ് (ബന്ധു) പാഹി

ഗീതമ് 2
പങ്കജ ദള ലോചനേ ഉമേ
സങ്കട ഭയ മോചനേ ശിവേ
കുഞ്ജര സമ ഗമനേ രമണേ
മഞ്ജുള തമ നയനേ ഹരിണി

ഗീതമ് 3
ഭണ്ഡ ദൈത്യ ഖണ്ഡന പണ്ഡിതേ
അണ്ഡജ ഹരി ഗിരി-ഈശ മണ്ഡിതേ
പുണ്ഡരീക മുദു പദ യുഗളേ
മണ്ഡല സ്ഥിതേ ലലിതേ വരദേ

ഗീതമ് 4
കാമ കോടി പീഠ വാസിനീ
കാമിത-അർഥ ശുഭ ഫല ദായികേ
സാമ ഗാന ശ്രുതി സമ്മോദിനി
ശ്യാമ കൃഷ്ണ പാലിത ജനനി